

明州國語基督教會主日崇拜  
MMCC Sunday Worship

1:00 PM

主啊，我能為你做什麼？

O Lord What Can I Do for Thou?

李敏通 長老  
Elder George Lee

2026年7月5日  
July 5, 2026

# 請安靜默禱

## Silent Prayer

唯耶和華在他的聖殿中，全地的人都當  
在他面前**肅敬靜默**  
哈巴谷書2:20

The Lord is in his holy temple; let all the earth  
**be silent** before him.  
Habakkuk 2:20

敬拜期間請關閉電話或靜音  
Please turn off or mute your phone during worship.

宣 召

# Call to Worship

詩篇

Psalm 16: 5-11

## 詩篇 Psalm 16: 5-11

耶和華是我的產業，是我  
杯中的份，我所得的你為  
我持守。<sup>6</sup> 用繩量給我的地  
界坐落在佳美之處，我的  
產業實在美好！<sup>7</sup> 我必稱頌  
那指教我的耶和華，我的  
心腸在夜間也警戒我。<sup>8</sup> 我  
將耶和華常擺在我面前，  
因他在我右邊，我便不致  
搖動。

The LORD is my chosen portion and  
my cup;

you hold my lot.

<sup>6</sup> The lines have fallen for me in  
pleasant places;

indeed, I have a beautiful  
inheritance.

<sup>7</sup> I bless the LORD who gives me  
counsel;

in the night also my heart instructs  
me.

<sup>8</sup> I have set the LORD always before  
me;

because he is at my right hand, I  
shall not be shaken.

## 詩篇 Psalm 16: 5-11

9 因此我的心歡喜，我的  
靈快樂，我的肉身也要  
安然居住。10 因為你必不  
將我的靈魂撇在陰間，  
也不叫你的聖者見朽壞  
。11 你必將生命的道路指  
示我，在你面前有滿足  
的喜樂，在你右手中  
有永遠的福樂。

9 Therefore my heart is glad, and my  
whole being<sup>[e]</sup> rejoices;  
my flesh also dwells secure.  
10 For you will not abandon my soul  
to Sheol,  
or let your holy one see corruption.  
11 You make known to me the path of  
life;  
in your presence there is fullness of  
joy;  
at your right hand are pleasures  
forevermore.

# 聖哉三一 HOLY, HOLY, HOLY (1/4)

聖哉，聖哉，聖哉，全能大主宰！

清晨我眾歌頌，歡聲上達天庭；

聖哉，聖哉，聖哉，慈悲全能主宰，  
讚美三一神，父子與聖靈。

Holy, holy, holy! Lord God Almighty!

Early in the morning our song shall rise to thee.

Holy, holy, holy! merciful and mighty!

God in three Persons, blessed Trinity!

# 聖哉三一 HOLY, HOLY, HOLY (2/4)

聖哉，聖哉，聖哉，眾聖都敬拜，  
放下黃金冠冕，環繞在水晶海；  
千萬天使天軍，俯伏叩拜主前，  
昔在而今在，永在億萬年。

Holy, holy, holy! all the saints adore thee,  
Casting down their golden crowns around the glassy sea.  
Cherubim and seraphim, falling down before thee,  
Who was and is and evermore shall be.

# 聖哉三一 HOLY, HOLY, HOLY (3/4)

聖哉，聖哉，聖哉，主莊嚴威榮；  
罪人昏昧難見，因黑暗罪深重；  
惟獨上主至聖，惟獨上主至尊，  
全能又全愛，至聖潔真神。

Holy, Holy, Holy! though the darkness hide thee,  
Though the eye of sinful man thy glory may not see,  
Only thou art holy; there is none beside thee,  
Perfect in pow'r, in love, and purity.

# 聖哉三一 HOLY, HOLY, HOLY (4/4)

聖哉，聖哉，聖哉，全能大主宰！  
地上天空海洋，萬物同頌主名；  
聖哉，聖哉，聖哉，慈悲全能主宰，  
讚美三一神，父子與聖靈。

Holy, holy, holy! Lord God Almighty!  
All thy works shall praise thy name, in earth, and sky, and sea;  
Holy, holy, holy! merciful and mighty!  
God in three Persons, blessed Trinity.

獻 禱

**Invocation**

使徒信經

**The Apostles' Creed**

# 使徒信經

我信上帝，全能的父，創造天地的主。  
我信我主耶穌基督，上帝的獨生子；  
因聖靈感孕，由童貞女馬利亞所生；  
在本丟彼拉多手下受難，被釘十字架，  
受死，埋葬；第三天從死人中復活；  
升天，坐在全能父上帝的右邊；將來  
必從那裏降臨，審判活人死人。  
我信聖靈；我信聖而公之教會；我信  
聖徒相通；我信罪得赦免；我信身體  
復活；我信永生。阿們！

# *The Apostles' Creed*

I believe in God, the Father almighty,  
creator of heaven and earth.  
I believe in Jesus Christ, God's only Son,  
our Lord, who was conceived by the Holy  
Spirit, born of the virgin Mary, suffered  
under Pontius Pilate, was crucified, died,  
and was buried. On the third day he rose  
again; he ascended into heaven, he is seated  
at the right hand of the Father, and he will  
come again to judge the living and the  
dead.  
I believe in the Holy Spirit, the holy  
catholic church, the communion of saints,  
the forgiveness of sins, the resurrection of  
the body, and the life everlasting. Amen.

# 這是天父世界

## This Is My Father's World(1/3)

這是天父世界，我們側耳靜聽，  
宇宙唱歌，四圍響應，星辰作樂同聲。

這是天父世界，我心滿有安寧，  
花草樹木，穹蒼碧海，述說天父奇能！

This is my Father's world, and to my listening ears  
All nature sings, and round me rings the music of the spheres.

This is my Father's world: I rest me in the thought  
Of rocks and trees, of skies and seas;  
His hand the wonders wrought.

# 這是天父世界

## This Is My Father's World(2/3)

這是天父世界，群鳥歡唱齊鳴，  
清晨明亮，百花美麗，證明創造精深。

這是天父世界，祂愛普及萬千，  
風吹草聲，知祂經過，隨處能聽祂言。

This is my Father's world, the birds their carols raise,  
The morning light, the lily white, declare their Maker's praise.

This is my Father's world: He shines in all that's fair;  
In the rustling grass I hear Him pass;  
He speaks to me everywhere.

# 這是天父世界

## This Is My Father's World(3/3)

這是天父世界，叫我不可遺忘，  
黑暗勢力雖然猖狂，天父卻仍作王。

這是天父世界，我心不必憂傷，  
天父是王，宇宙同唱，祂治萬國萬方。

This is my Father's world. O let me ne'er forget  
That though the wrong seems oft so strong, God is the ruler yet.

This is my Father's world: the battle is not done:

Jesus Who died shall be satisfied,

And earth and Heav'n be one.

奉獻

Tithe & Offering

## 感恩歌 Thank You, Lord(x2)

感謝主他救我靈魂，  
感謝主使我得完全，  
感謝主他白白賜我，  
這麼豐富富的救恩。

Thank You Lord for saving my soul.  
Thank You Lord for making me whole.  
Thank You Lord for giving to me.  
Thy great salvation so rich and free.

## 金句背誦 Memory Verse

詩篇 Psalm 9 :10

耶和華啊，認識你名的人要倚靠你，因你沒有  
離棄尋求你的人。

And those who know your name put their trust in you, for  
you, O Lord, have not forsaken those who seek you.

讀經

# Scripture Reading

使徒行傳

Acts 4:10-14; 32-34; 5:1-11

## 使徒行傳 Acts 4:10-14

10 你們眾人和以色列百姓都當知道：站在你們面前的這人得痊癒，是因你們所釘十字架、神叫他從死裡復活的拿撒勒人耶穌基督的名。

11 「他是『你們匠人所棄的石頭，已成了房角的頭塊石頭』。 12 除他以外，別無拯救，因為在天下人間，沒有賜下別的名我們可以靠著得救。 |

10 let it be known to all of you and to all the people of Israel that by the name of Jesus Christ of Nazareth, whom you crucified, whom God raised from the dead—by him this man is standing before you well. 11 This Jesus is the stone that was rejected by you, the builders, which has become the cornerstone. 12 And there is salvation in no one else, for there is no other name under heaven given among men by which we must be saved.”

## 使徒行傳 Acts 4:10-14

13 他們見彼得、約翰的膽量，又看出他們原是沒有學問的小民，就稀奇，認明他們是跟過耶穌的。 14 又看見那治好了的人和他們一同站著，就無話可駁。

13 Now when they saw the boldness of Peter and John, and perceived that they were uneducated, common men, they were astonished. And they recognized that they had been with Jesus. 14 But seeing the man who was healed standing beside them, they had nothing to say in opposition.

## 使徒行傳 Acts 4:32-34

32 那許多信的人都是一心一意的，沒有一人說他的東西有一樣是自己的，都是大家公用。 33 使徒大有能力，見證主耶穌復活，眾人也都蒙大恩。 34 內中也沒有一個缺乏的，因為人人將田產房屋都賣了，把所賣的價銀拿來，

32 Now the full number of those who believed were of one heart and soul, and no one said that any of the things that belonged to him was his own, but they had everything in common. 33 And with great power the apostles were giving their testimony to the resurrection of the Lord Jesus, and great grace was upon them all. 34 There was not a needy person among them, for as many as were owners of lands or houses sold them and brought the proceeds of what was sold

## 使徒行傳 Acts 5:1-11

5 有一個人名叫亞拿尼亞，  
同他的妻子撒非喇賣了田  
產，<sup>2</sup>把價銀私自留下幾  
份，他的妻子也知道，其  
餘的幾份拿來放在使徒腳  
前。<sup>3</sup>彼得說：「亞拿尼  
亞，為什麼撒旦充滿了你  
的心，叫你欺哄聖靈，把  
田地的價銀私自留下幾份  
呢？

5 But a man named Ananias,  
with his wife Sapphira, sold a  
piece of property,<sup>2</sup> and with  
his wife's knowledge he kept  
back for himself some of the  
proceeds and brought only a  
part of it and laid it at the  
apostles' feet.<sup>3</sup> But Peter said,  
“Ananias, why has Satan filled  
your heart to lie to the Holy  
Spirit and to keep back for  
yourself part of the proceeds  
of the land?

## 使徒行傳 Acts 5:1-11

4 田地還沒有賣，不是你自己的嗎？既賣了，價銀不是你做主嗎？你怎麼心裡起這意念呢？你不是欺哄人，是欺哄神了！」<sup>5</sup> 亞拿尼亞聽見這話，就仆倒，斷了氣。聽見的人都甚懼怕。<sup>6</sup> 有些少年人起來，把他包裹，抬出去埋葬了。

<sup>4</sup> While it remained unsold, did it not remain your own? And after it was sold, was it not at your disposal? Why is it that you have contrived this deed in your heart? You have not lied to man but to God.”<sup>5</sup> When Ananias heard these words, he fell down and breathed his last. And great fear came upon all who heard of it.  
<sup>6</sup> The young men rose and wrapped him up and carried him out and buried him.

## 使徒行傳 Acts 5:1-11

<sup>7</sup> 約過了三小時，他的妻子進來，還不知道這事。  
<sup>8</sup> 彼得對她說：「你告訴我，你們賣田地的價銀就是這些嗎？」她說：「就是這些。」<sup>9</sup> 彼得說：「你們為什麼同心試探主的靈呢？埋葬你丈夫之人的腳已到門口，他們也要把你抬出去。」

<sup>7</sup> After an interval of about three hours his wife came in, not knowing what had happened.  
<sup>8</sup> And Peter said to her, “Tell me whether you sold the land for so much.” And she said, “Yes, for so much.”<sup>9</sup> But Peter said to her, “How is it that you have agreed together to test the Spirit of the Lord? Behold, the feet of those who have buried your husband are at the door, and they will carry you out.”

## 使徒行傳 Acts 5:1-11

10 婦人立刻仆倒在彼得腳前，斷了氣。那些少年人進來，見她已經死了，就抬出去，埋在她丈夫旁邊。  
11 全教會和聽見這事的人都甚懼怕。

10 Immediately she fell down at his feet and breathed her last. When the young men came in they found her dead, and they carried her out and buried her beside her husband. 11 And great fear came upon the whole church and upon all who heard of these things.

主啊，我能為你做什麼？

**O Lord, What Can I Do for Thou?**

使徒行傳 Acts 4:10-14;32-34;5:1-11

## 【使徒行傳 4：10-14】

<sup>10</sup> 你們眾人和以色列百姓都當知道：站在你們面前的這人得痊癒，是因你們所釘十字架、神叫他從死裡復活的拿撒勒人耶穌基督的名。<sup>11</sup> 「他是『你們匠人所棄的石頭，已成了房角的頭塊石頭』。<sup>12</sup> 除他以外，別無拯救，因為在天下人間，沒有賜下別的名我們可以靠著得救。」<sup>13</sup> 他們見彼得、約翰的膽量，又看出他們原是沒有學問的小民，就稀奇，認明他們是跟過耶穌的。<sup>14</sup> 又看見那治好了的人和他們一同站著，就無話可駁。

### 關鍵要點：

□ 耶穌以外別無拯救

□ 彼得同約翰是沒有學問的小民，同我們一樣

在主面前不要自我自大

## 證道信息

<sup>32</sup> 那許多信的人都是一心一意的，沒有一人說他的東西有一樣是自己的，都是大家公用。 <sup>33</sup> 使徒大有能力，見證主耶穌復活，眾人也都蒙大恩。 <sup>34</sup> 內中也沒有一個缺乏的，因為人人將田產房屋都賣了，把所賣的價銀拿來， <sup>35</sup> 放在使徒腳前，照各人所需用的分給各人。 【使徒行傳 4：32-34】

### 關鍵要點：

- 信徒必須一心一意、同心同意、順服神的旨意
- 神必賜給我們大有能力見證耶穌復活
- 以教會為家

有一個人名叫亞拿尼亞，同他的妻子撒非喇賣了田產，<sup>2</sup>把價銀私自留下幾份，他的妻子也知道，其餘的幾份拿來放在使徒腳前。<sup>3</sup>彼得說：「亞拿尼亞，為什麼撒旦充滿了你的心，叫你欺哄聖靈，把田地的價銀私自留下幾份呢？」<sup>4</sup>田地還沒有賣，不是你自己的嗎？既賣了，價銀不是你做主嗎？你怎麼心裡起這意念呢？你不是欺哄人，是欺哄神了！」<sup>5</sup>亞拿尼亞聽見這話，就仆倒，斷了氣。聽見的人都甚懼怕。<sup>6</sup>有些少年人起來，把他包裹，抬出去埋葬了。<sup>7</sup>約過了三小時，他的妻子進來，還不知道這事。<sup>8</sup>彼得對她說：「你告訴我，你們賣田地的價銀就是這些嗎？」她說：「就是這些。」<sup>9</sup>彼得說：「你們為什麼同心試探主的靈呢？埋葬你丈夫之人的腳已到門口，他們也要把你抬出去。」<sup>10</sup>婦人立刻仆倒在彼得腳前，斷了氣。那些少年人進來，見她已經死了，就抬出去，埋在她丈夫旁邊。<sup>11</sup>全教會和聽見這事的人都甚懼怕。【使徒行傳 5：1-11】

## 關鍵要點：

- ❑ 騙耶穌的罪
- ❑ 聖靈完全知道我們的心
- ❑ 不要試探神

# 我寧願有耶穌

## I'd rather have Jesus (1/3)

我寧願有耶穌，勝得金錢，  
我寧屬耶穌，勝得財富無邊；  
我寧願有耶穌，勝得華宇，  
願主釘痕手，引導我前途。

I'd rather have Jesus than silver or gold;  
I'd rather be His than have riches untold;  
I'd rather have Jesus than houses or lands.  
I'd rather be led by His nail-pierced hand.

# 我寧願有耶穌

## I'd rather have Jesus (1/3)

### 【副歌 Refrain】

勝過做君王，雖統治萬方，卻仍受罪惡捆綁；  
我寧願有耶穌，勝得世界榮華，富貴，聲望。

Than to be the king of a vast domain  
or be held in sin's dread sway.  
I'd rather have Jesus than anything  
this world affords today.

# 我寧願有耶穌

## I'd rather have Jesus (2/3)

我寧願有耶穌，勝得稱頌，  
我寧忠於主，成全祂的事工；  
我寧願有耶穌，勝得名聲，  
願向主聖名永赤膽忠誠。

I'd rather have Jesus than men's applause;  
I'd rather be faithful to His dear cause;  
I'd rather have Jesus than world-wide fame.  
I'd rather be true to His holy name.

# 我寧願有耶穌

## I'd rather have Jesus (2/3)

### 【副歌 Refrain】

勝過做君王，雖統治萬方，卻仍受罪惡捆綁；  
我寧願有耶穌，勝得世界榮華，富貴，聲望。

Than to be the king of a vast domain  
or be held in sin's dread sway.  
I'd rather have Jesus than anything  
this world affords today.

# 我寧願有耶穌

## I'd rather have Jesus (3/3)

恩主比百合花更加美艷，  
遠比蜂房蜜更加可口甘甜；  
惟主能滿足我飢渴心靈，  
我寧願有主，跟隨祂引領。

He's fairer than lilies of rarest bloom'  
He's sweeter than honey from out the comb;  
He's all that my hungering spirit needs.  
I'd rather have Jesus and let Him lead.

# 我寧願有耶穌

## I'd rather have Jesus (3/3)

### 【副歌 Refrain】

勝過做君王，雖統治萬方，卻仍受罪惡捆綁；  
我寧願有耶穌，勝得世界榮華，富貴，聲望。

Than to be the king of a vast domain  
or be held in sin's dread sway.  
I'd rather have Jesus than anything  
this world affords today.

祝福

**Benediction**

站立

Please Rise

# 三一頌 Doxology

讚美真神萬福之根，世上萬民讚美主恩，  
天使天軍讚美主名，  
讚美聖父、聖子、聖靈。阿們。

Praise God, from Whom all blessings flow;  
Praise Him, all creatures here below;  
Praise Him above, ye heavenly host;  
Praise Father, Son, and Holy Ghost. Amen!

# 主禱文

我們在天上的父，願人都尊你的名為聖，願你的國降臨，願你的旨意行在地上，如同行在天上。我們日用的飲食，今日賜給我們。免我們的債，如同我們免了人的債。不叫我們遇見試探，救我們脫離凶惡。因為國度、權柄、榮耀，全是你的直到永遠。阿們。

## The Lords' Prayer

Our Father who art in heaven, hallowed be thy name. Thy kingdom come. Thy will be done on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread, and forgive us our trespasses, as we forgive those who trespass against us, and lead us not into temptation, but deliver us from evil. For thine is the kingdom and the power, and the glory, forever and ever. Amen.

# 欢迎與報告 Welcome & Announcement

1. 上周主日敬拜约有 60 人参加，收到奉献\$2570.00。请在线上参加敬拜的弟兄姐妹把十一奉献及感恩、爱心等其它奉献寄到教会信箱：

**MMCC, P. O. Box 390514, Minneapolis, MN 55439.**

2. 主日崇拜后有會員溝通大會。今天的主日学取消。
3. 有關MMCC2026夏季退修會信息可掃描下面二維碼：

證道



照片



## 奉獻記錄 (截至6/28/2026)

年度累計預算	\$10,704.62	超(差)額
年度累計實際	\$20,614.00	\$9,909.38

# 殿乐 Postlude

